27

每日外刊摘要

2022-05-27

今日概览

- 纽约时报：太空竞赛或中美海外战场
- 37°：4.2
- BBC：印尼动员防止蝗害来冲突
- 4.2
- 路透社：为应对俄罗斯，美德就动员部署展开讨论
- 4.6 - 3.27
- 路透：拜登推倒特朗普禁令 为补用性别者在美军服役
- 3.27 - 10.30
- 路透社：为应对俄罗斯，美德就动员部署展开讨论
- 10.30 - 12.29

1

The New York Times

纽约时报：太空竞赛或中美海外战场

The Obama and Trump administrations both adopted that strategy as a uniquely American way of sharpening the military's edge.

美国奥巴马政府和特朗普政府都采取了这一战略，将其作为一种美国独有的，用以增强军事优势的方式。

sharpen /ʃɑːpən/ n. 使锋利，改善

to become or make sth. better, more skillful, more effective, more sharp

使变得更好、更熟练、更有效、更锋利

因此，对于美国来说，这种竞争不仅仅是一种国内政治问题，也是一场国际竞争。

美国在一个世纪以来一直在国际舞台上以惊人速度与三个国家进行了对抗：俄罗斯、伊朗和中国。而这些国家都在挑战美国的霸权，并以不同方式，通过不同手段，在国际舞台上与美国展开竞争。

因此，对于美国来说，这种竞争不仅仅是一种国内政治问题，也是一场国际竞争。

美国在过去一个多世纪中经历了三个国家的崛起，俄罗斯、伊朗和中国。这三个国家都在挑战美国的霸权，并以不同方式，通过不同手段，在国际舞台上与美国展开竞争。

美国在过去一个多世纪中经历了三个国家的崛起，俄罗斯、伊朗和中国。这三个国家都在挑战美国的霸权，并以不同方式，通过不同手段，在国际舞台上与美国展开竞争。

2

BBC NEWS

Home News Sport Menu

Asia China India

Sikkim: Chinese and Indian troops 'in new border clash'

锡金：中印边境部队再发新冲突

A Chinese **patrol** trying to enter Indian territory and was forced back, the officials said.

官员称，一支中国巡逻队试图进入印度领土，但被迫退回。

patrol /pəˈtrəʊl/ n. 巡逻队；巡逻车队

a group of soldiers, vehicles, etc. that patrol an area

Our forward patrol has/have spotted the enemy. 我们的先遣巡逻队发现了敌人。

中印两国在过四年时间里第一次出现了这一情况，是世界上最密集的军事对峙地区之一。

1 月 20 日，中印边防部队在锡金邻近纳姆图拉地区发生了一场小规模冲突，这引起了人们的关注。锡金是一个位于喜马拉雅山脉东部的小邦，位于中国、尼泊尔和孟加拉国之间。

印方表示，一支中国巡逻队试图进入印度领土，但被迫退回。

中国方面报道称，印度军队在当天早些时候，在中国一侧的争议地区设置了障碍物。

印度外交部表示，这次冲突是一场小规模对峙，发生在国家层级的双方会议上，通常会解决问题。

“印度外交部一直通过外交渠道与中国方面保持沟通，并通过两国外交部长级别的会议，以及边境沟通机制，在国家层级解决问题，”外交部发言人阿林·达姆说。

“这次事件是一个孤立事件，我们相信，双方中国和印度，都有能力解决问题。”

3

REUTERS

REPORT FIVE

PUBLIS DATE / PUBLIS DATE / UPDATES 3 HOURS AGO

Google workers to form global union alliance

By Reuters Staff

路透：谷歌员工结成全球工会联盟

Alpha Global will fight for the rights of full-time Alphabet employees as well as temporary, **vendor** and contract workers, Life Global said.

全球工会联盟表示，同行业全球母公司Alphabet的全职员工，临时工、供应商和合同工全体利益。

vendor /ˈvendə(r)/ n. 卖主，卖方

someone who is selling sth.

Remember, the estate agent is working for the vendor. 记住，房地产代理是为卖家/产权人服务的。

后一，全球工会联盟（Life Global Union）表示，在谷歌股价创造了上万亿美元的市场价值之际，Alphabet公司的工资差距，正在以无数国家一个月内涨幅1,000万人民币的速度，风起云涌地扩大。

国际层面，同行业全球母公司参与公司Alphabet的全职员工，临时员工，供应商和合同工全体利益。

Alphabet（字母表）是谷歌（Google）的母公司。

Alphabet（字母表）是谷歌（Google）的母公司。

4

REUTERS

2021 CHANGES SLOWDOWN

PUBLIS DATE / PUBLIS DATE / UPDATES 2 HOURS AGO

Biden overturns Trump ban on transgender people serving in U.S. military

路透：拜登推倒特朗普禁令 允许跨性别者在美军服役

Austin in a statement said he supported the move and would immediately take action to ensure that **eligible** transgender people can enlist.

奥斯汀在一份声明中称，他支持这一举动，并将立即采取行动，确保跨性别者有资格参军。

eligible /ˈelɪdʒəbl/ adj. 有资格的；合格的；具备条件的

a person who is eligible for sth. or to do sth., is able to have or do it because they have the right qualifications, are the right age, etc.

When are you eligible to vote in your country? 在你们国家多大年龄可以投票？

后一，美国国防总部特别发布了一项行政令，推翻了特朗普政府的限制跨性别者参军的禁令。

BTW LGBTQ 是两个缩写。

LGBTQ 是英语的缩写（Lesbian，lesbian）、男同性恋者（Gays）、双性恋者（Bisexuals）、跨性别者（Transgender）的缩写。

Questioning/Queer 的意思是字母顺序，又名“性少数群”。

Queer 的意思是 adj. 同性恋的；奇怪的；不舒服的；不正常的；古怪的。

Queer 的意思是 adj. 同性恋的；奇怪的；不舒服的；不正常的；古怪的。

5

FINANCIAL TIMES

Moderna develops new vaccine to tackle mutant Covid strain

路透时代：为应对变异新冠病毒，莫德纳此动新疫苗临床研究

Mr Bancel said a few thousand trial participants would be given a **booster** shot, divided into two groups: one to revisiting the original vaccine again, and another to get a new vaccine formulated to target Omicron.

邦塞尔表示，数千名受试者将会接种加强针，被分成两组：一组再次接种原疫苗，另一组接种为针对奥密克戎而研制的新疫苗。

booster /ˈbuːstə(r)/ n. 加强剂量

an extra small amount of a drug that is given to increase the effect of one given earlier, for example to protect you from a disease for longer

Can I bring my dog in for his booster injection? 我可以带我的狗来打加强针吗？

加拿大时间 3 月 23 日，美国生物科技公司莫德纳（Moderna）宣布说是，新冠变异毒株奥密克戎的特殊结构表明现有疫苗效力有限，因此，公司正在开发一种新的疫苗以应对奥密克戎。

****

在下物虫

- 每日一句
- 每日一个单词
- 每日一个短语
- 每日一个句型
- 每日一个习惯
- 每日一个表达
- 每日一个习惯
- 每日一个表达